



## **Raychem** VIA-CE 1

---

COLD LEAD CONNECTION AND END SEAL KIT  
ANSCHLUSS- UND ENDABSCHLUSSGARNITUR  
KIT DE CONNEXION ET DE TERMINAISON  
AANSLUIT- EN EINDAFWERKINGSKIT  
KIT DI CONNESSIONE FREDDA E KIT LATO FINALE

## VIA-CE1

### **Cold Lead Connection and End Seal Kit Installation instructions**

Cold Lead Connection installation .....	6
End Seal installation .....	28

### **Anschluss- und Endabschlussgarnitur Montageanleitung**

Anschluss des Heizbandes .....	6
Endabschluss .....	28

### **Kit de connexion et de terminaison Instructions d'installation**

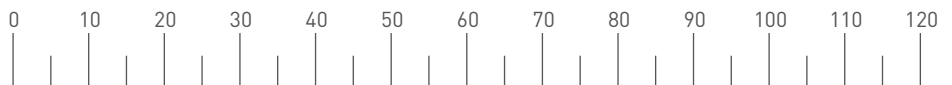
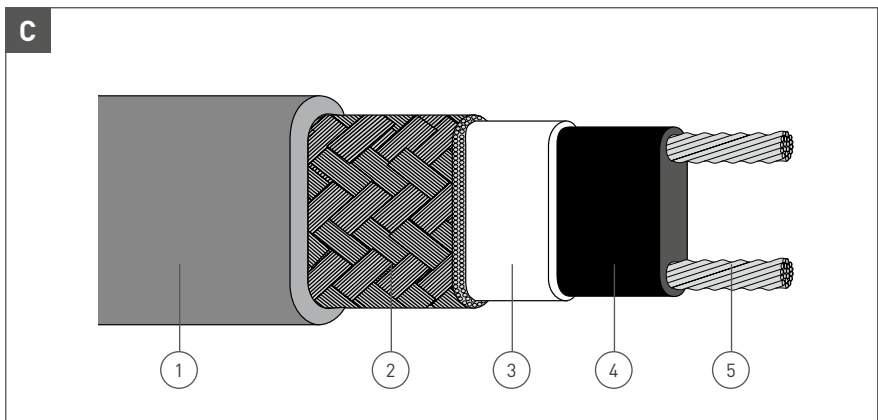
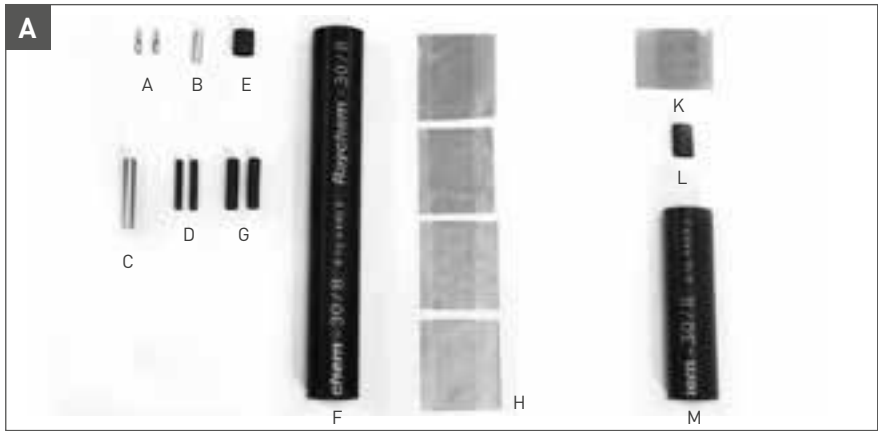
Réalisation de la connexion .....	6
Réalisation de la terminaison .....	28

### **Aansluit- en eindafwerkingskit Installatie instructie**

Aansluiting .....	6
Eindafwerking .....	28

### **Kit di Connessione Fredda e Kit Lato Finale Istruzioni per l'installazione**

Installazione kit di connessione fredda .....	6
Installazione kit lato finale .....	28



## ENGLISH

### B TOOLS REQUIRED

Crimp tool - Engineers pliers - Long nose pliers - Cutters - Knife - Screwdriver - Heat source (hot air gun or equivalent)

### C HEATING CABLE DESCRIPTION

1 Outer jacket - 2 Braid - 3 Electrical insulation - 4 Core - 5 Conductors

Applicable to T2 heating cables EM2-XR

**AND** T2 cold lead cable: VIA-L1

## FRANÇAIS

### B OUTILS NÉCESSAIRES

Pince à sertir - Pince - Pince à long bec plat - Pince coupante - Couteau - Tournevis - Source de chaleur (air chaud ou équivalent)

### C DESCRIPTION DU RUBAN

1 Gaine extérieure - 2 Tresse - 3 Gaine intérieure - 4 Cœur - 5 Conducteurs

Ces instructions s'adressent aux rubans chauffants autorégulants T2: EM2-XR

**ET** au câble électrique T2: VIA-L1

## ITALIANO

### B ATTREZZI NECESSARI

Attrezzo a crimpare - Pinze - Pinze allungate - Cesoi e per cavo elettrico - Coltello - Cacciavite - Fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente)

### C DESCRIZIONE DEL CAVO SCALDANTE

1 Guaina esterna - 2 Calza - 3 Isolamento elettrico - 4 Nucleo - 5 Conduttori

Kit utilizzato per i cavi scaldanti T2: EM2-XR

**E** connessione fredda T2: VIA-L1

## DEUTSCH

### B MONTAGEWERKZEUGE

Presszange - Kombizange - Flachzange - Seitenschneider - Kabelmesser - Schraubendreher - Heißluftgebläse (o.ä)

### C AUFBAU DES HEIZBANDES

1 Außenmantel - 2 Schutzgeflecht - 3 Elektrische Isolation - 4 Heizelement - 5 Kupferleiter

Gültig für das selbstregelnde T2 Heizband EM2-XR

**UND** T2 Kaltkabel: VIA-L1

## NEDERLANDS

### B BENODIGDE GEREEDSCHAPPEN

Krimptang - Kombinatietang - Lange bektang - Zijkniptang - Mes - Schroevendraaier - Warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent)

### C CONSTRUCTIE VAN DE KABEL

1 Buitenmantel - 2 Aardingsvlechtwerk - 3 Elektrische isolatie - 4 Kernmateriaal - 5 Geleiders

Toepasbaar voor T2 EM2-XR verwarmingskabels

**EN** T2 elektrische kabel: VIA-L1

## ENGLISH

### A KIT CONTENTS

- A Phase crimps
- B Earth crimp
- C Yellow/green heat-shrinkable sleeve
- D, E, F Cold lead connection heat-shrinkable sleeves
- G Crimp heat-shrinkable sleeves
- H Cold lead connection mastic (70 mm)
- K End seal mastic (50 mm)
- L, M End seal heat-shrinkable sleeves

## FRANÇAIS

### A CONTENU DU KIT

- A Cosses à sertir pour les deux conducteurs
- B Cosse à sertir pour la tresse de terre
- C Manchon vert/jaune pour la tresse de terre
- D, E, F Manchons thermorétractables pour la réalisation de la connexion
- G Manchons thermorétractables pour les cosses à sertir
- H Mastic pour la connexion (70 mm)
- K Mastic pour la terminaison (50 mm)
- L, M Manchons thermorétractables pour la terminaison

## ITALIANO

### A CONTENUTO DEL KIT

- A Connettori di fase
- B Connettore di terra
- C Manicotto termorestringente giallo/verde
- D, E, F Manicotti termorestringenti per lato alimentazione
- G Manicotti termorestringenti per i connettori
- H Sigillante per lato alimentato (L=70mm)
- K Sigillante per lato finale (L=50mm)
- L, M Manicotti termorestringenti per lato finale

## DEUTSCH

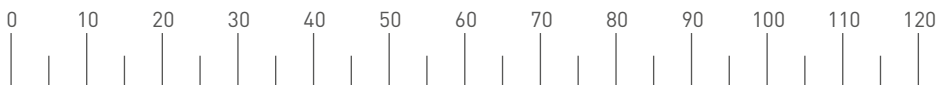
### A INHALT

- A Pressverbinder für L und N
- B Pressverbinder für Schutzleiter
- C Grün/gelber Schrumpfschlauch für Schutzgeflecht
- D, E, F Schrumpfschläuche für Heizbandanschluss
- G Schrumpfschläuche für Pressverbinder
- H Mastic (70 mm, Abdichtmasse für Heizbandanschluss)
- K Mastic (50 mm, Abdichtmasse für Endabschluss)
- L, M Schrumpfschläuche für Endabschluss

## NEDERLANDS

### A SAMENSTELLING

- A Connectoren voor fasen
- B Connector voor aarding
- C Groen/gele krimpkous voor aardingsvlechtwerk
- D, E, F Aansluitingskrimpkousen
- G Krimpkousen voor connectoren
- H Mastiek voor aansluiting (70 mm)
- K Mastiek voor eindafwerking (50 mm)
- L, M Eindafwerkingskrimpkousen



## ENGLISH

### CONNECTION INSTALLATION

- 1 Score outer jacket (1). Do not damage braid (2).
- 2 Bend heating cable and complete cut. Do not damage braid (2).
- 3 Score outer jacket (1). Do not damage braid (2).  
Repeat for other side of heating cable.

## DEUTSCH

### ANSCHLUSS DES HEIZBANDES

- 1 Außenmantel (1) einschneiden. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.
- 2 Heizband biegen und Außenmantel (1) ganz durchtrennen. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.
- 3 Außenmantel (1) in Längsrichtung einschneiden. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.  
Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.

## FRANÇAIS

### REALISATION DE LA CONNEXION

- 1 Couper la gaine extérieure (1) sans endommager la tresse (2).
- 2 Courber le ruban chauffant et couper entièrement la gaine extérieure (1) sans endommager la tresse (2).
- 3 Couper la gaine extérieure (1) sans endommager la tresse (2).  
Faire de même sur l'autre côté du ruban.

## NEDERLANDS

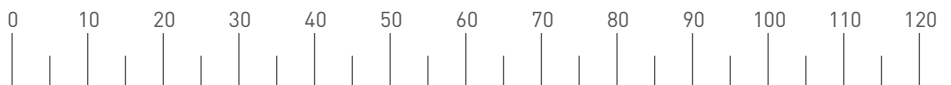
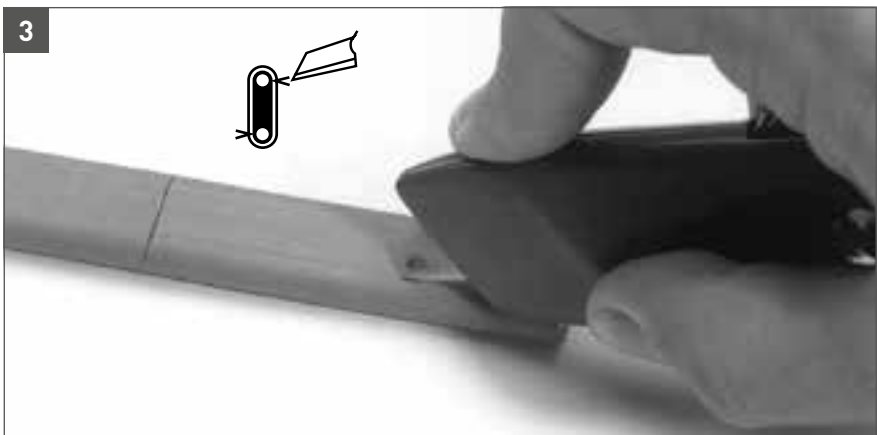
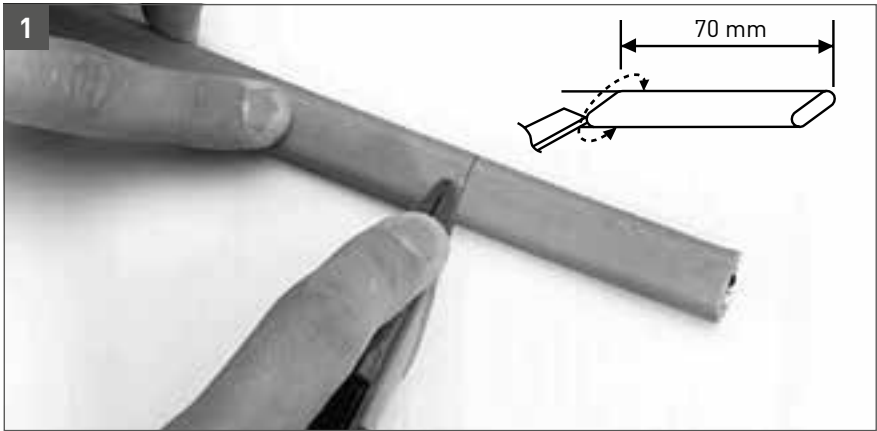
### AANSLUITING

- 1 Snij buitenmantel (1) in.  
Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet.
- 2 Buig verwarmingskabel en volledig insnijden. Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet.
- 3 Snij buitenmantel (1) langs beide kanten in langsricting in. Beschadig aardingsvlecht-werk (2) niet.

## ITALIANO

### INSTALLAZIONE KIT DI CONNESSIONE

- 1 Incidere la guaina esterna (1) senza danneggiare la calza (2).
- 2 Piegare il cavo scaldante e completare il taglio della guaina (1).  
Non danneggiare la calza (2).
- 3 Incidere la guaina esterna (1) senza danneggiare la calza (2).  
Ripetere l'operazione sull'altro lato del cavo scaldante.



## ENGLISH

- 4 Squeeze and bend outer jacket (1) downwards, working towards end of heating cable. Do not damage braid (2). Repeat for other side of heating cable.
- 5 Pull loose end of outer jacket (1) away from heating cable.  
Remove remaining outer jacket (1).  
Do not damage braid (2).  
Repeat for other side of heating cable.
- 6 Unpick braid (2) and twist together.

## FRANÇAIS

- 4 Serrer et détacher la gaine extérieure (1) vers le bas.  
Avancer de cette façon jusqu'à l'extrémité du ruban sans endommager la tresse (2). Répéter sur l'autre côté du ruban.
- 5 Tirer pour détacher la gaine extérieure (1) du ruban.  
Enlever le reste de la gaine extérieure (1) sans endommager la tresse (2). Répéter sur l'autre côté du ruban.
- 6 Ecarter les brins de la tresse (2) à l'aide d'un tournevis. Puis les torsader.

## ITALIANO

- 4 Piegare all'esterno verso il basso la guaina esterna (1), lavorare in direzione dell'estremità finale del cavo. Attenzione a non danneggiare la calza (2).  
Ripetere sull'altro lato del cavo.
- 5 Rimuovere la parte tagliata di guaina esterna (1) del cavo scaldante.  
Togliere tutta la restante guaina esterna (1). Attenzione a non danneggiare la calza (2).  
Ripetere sull'altro lato del cavo scaldante.
- 6 Con l'aiuto del cacciavite, svolgere la calza (2) e attorcigliarla.

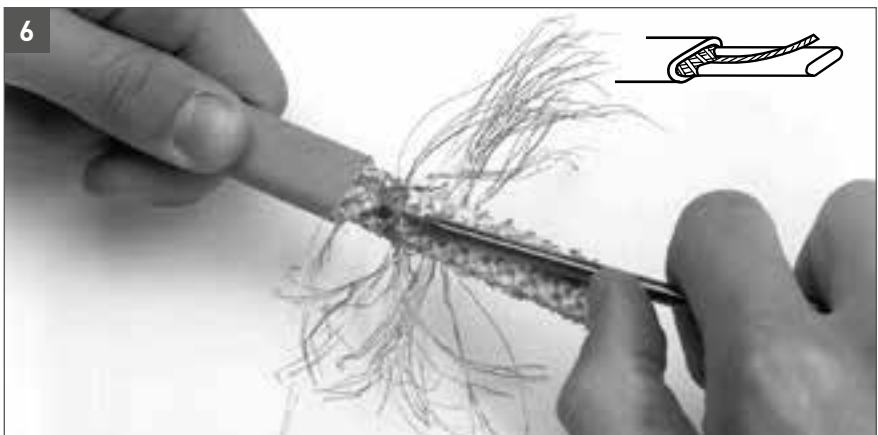
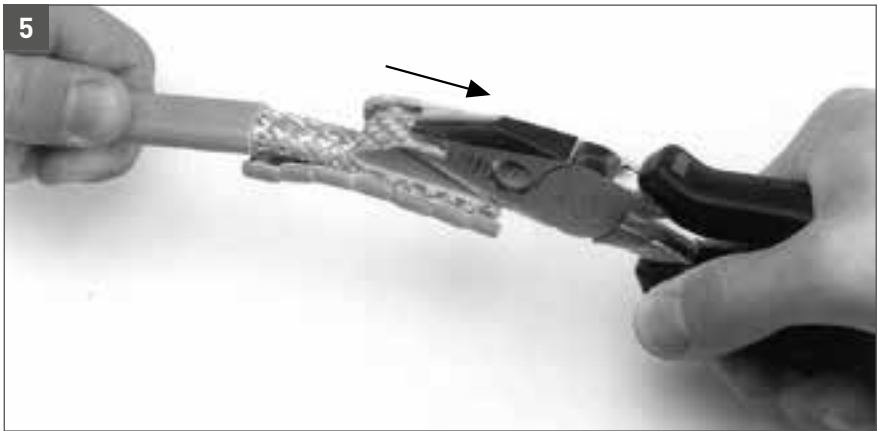
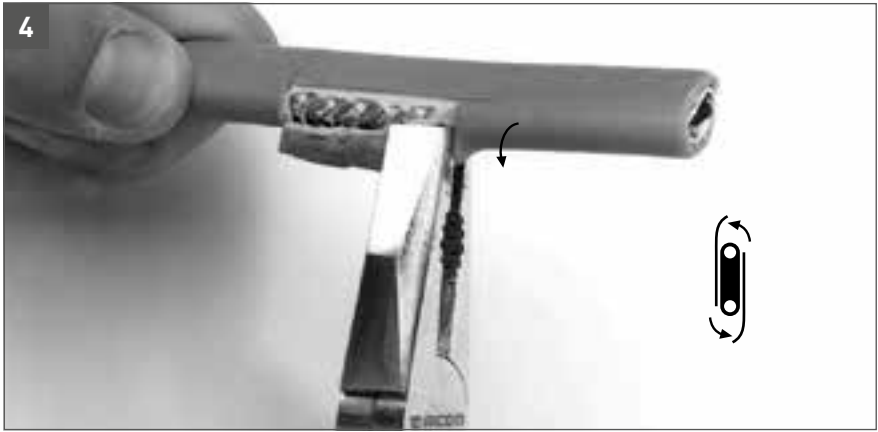
## DEUTSCH

- 4 Außenmantel (1) - wie dargestellt - ablösen. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.  
Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.
- 5 Außenmantel (1) - wie dargestellt - entfernen. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.  
Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.
- 6 Schutzgeflecht (2) aufspreißen und straffziehen.

## NEDERLANDS

- 4 Knijp en buig buitenmantel (1) om. Werk hierbij naar eind van verwarmingskabel toe. Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet. Herhaal voor achterkant verwarmingskabel.
- 5 Verwijder omgebogen stuk buitenmantel (1) van verwarmingskabel. Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet. Herhaal voor achterkant verwarmingskabel.
- 6 Ontwar aardingsvlechtwerk (2) en draai het samen.





## ENGLISH

- 7 Score electrical insulation (3).  
Do not damage conductors (5).
- 8 Remove electrical insulation (3).
- 9 Cut core (4).  
Do not damage conductors (5).

## DEUTSCH

- 7 Elektrische Isolation (3) - wie dargestellt - einschneiden.  
Kupferleiter (5) nicht beschädigen.
- 8 Elektrische Isolation (3) - wie dargestellt - entfernen.
- 9 Heizelement (4) - wie dargestellt - einschneiden. Kupferleiter (5) nicht beschädigen.

## FRANÇAIS

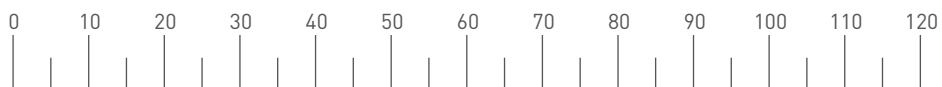
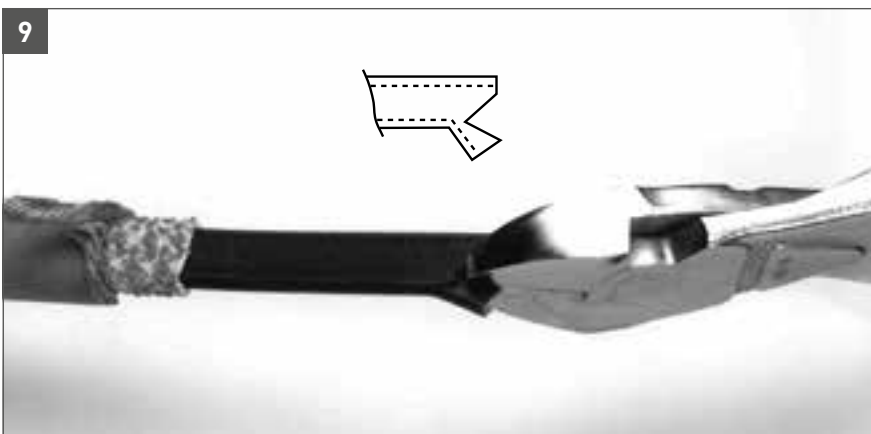
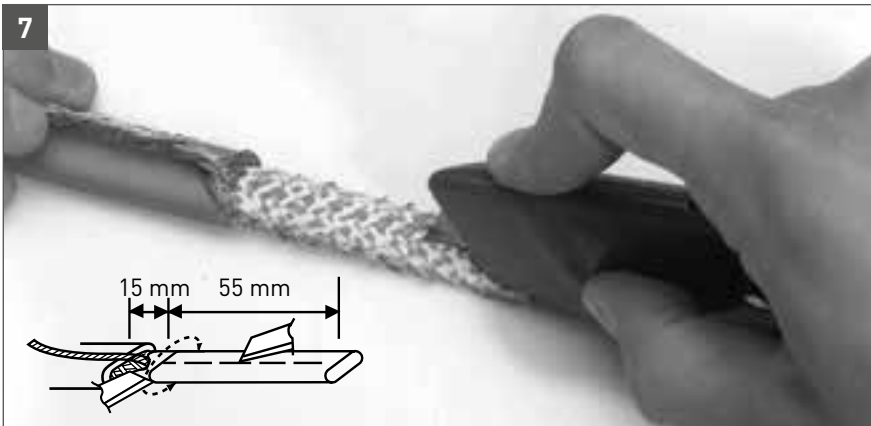
- 7 Couper la gaine intérieure (3) sans endommager les conducteurs (5).
- 8 Enlever la gaine intérieure (3).
- 9 Inciser le cœur (4) du ruban du côté d'un conducteur (5), sans endommager les conducteurs (5).

## NEDERLANDS

- 7 Snij elektrische isolatie (3) in zonder geleiders (5) te beschadigen.
- 8 Verwijder elektrische isolatie (3).
- 9 Knip kernmateriaal (4) in, zonder geleiders (5) te beschadigen.

## ITALIANO

- 7 Tagliare l'isolamento elettrico (3).  
Non danneggiare i conduttori (5).
- 8 Togliere l'isolamento elettrico (3).
- 9 Tagliare il nucleo (4) senza danneggiare i conduttori (5).



## ENGLISH

- 10 Pull one conductor (5) sideways away from core (4).
- 11 Cut core (4).  
Do not damage conductors (5).
- 12 Pull core (4) away from conductor (5).  
Remove remaining core material (4).

## DEUTSCH

- 10 Kupferleiter (5) seitlich herausziehen.
- 11 Heizelement (4) - wie dargestellt - einschneiden.  
Kupferleiter (5) nicht beschädigen.
- 12 Heizelement (4) seitlich herausziehen.  
Heizelementreste (4) entfernen.

## FRANÇAIS

- 10 Tirer le conducteur (5).
- 11 Couper le cœur (4) du ruban, sans endommager les conducteurs (5).
- 12 Tirer et enlever les parties du cœur (4) restantes.

## NEDERLANDS

- 10 Trek één geleider (5) zijdelings uit kernmateriaal (4).
- 11 Knip kernmateriaal (4) in, zonder geleiders (5) te beschadigen.
- 12 Trek kernmateriaal (4) van geleider (5).  
Verwijder resten van kernmateriaal (4).

## ITALIANO

- 10 Tirare un conduttore (5) separandolo dal nucleo centrale (4).
- 11 Tagliare il nucleo (4) senza danneggiare i conduttori (5).
- 12 Separare il nucleo (4) dal conduttore (5).  
Eliminare tutto il nucleo (4) che é rimasto esposto.

10



11



12



## ENGLISH

- 13 Position sleeves (D) onto conductors (5). Position yellow/green sleeve (C) onto braid (2). Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).
- 14 Position sleeve (E) half over electrical insulation (3) and half over conductors (5). Shrink with heat source (hot air gun or equivalent). Pass on immediately to next step.
- 15 Squeeze positions 1 and 2 for 5 seconds so that molten adhesive appears at edges. If no adhesive appears reheat and resqueeze.

## FRANÇAIS

- 13 Placer les manchons thermorétractables (D) sur les conducteurs (5). Placer le manchon vert/jaune (C) sur la tresse (2). Les rétreindre (source d'air chaud ou équivalent).
- 14 Placer le manchon thermorétractable (E). Le rétreindre (source d'air chaud ou équivalent). Passer immédiatement à l'étape suivante.
- 15 Presser aux endroits 1 et 2 pendant 5 secondes. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon, réchauffer et represser.

## ITALIANO

- 13 Posizionare il manicotti (D) sui conduttori (5). Posizionare il manicotto giallo/verde (C) sulla calza (2). Termorestringere con una fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente).
- 14 Posizionare il manicotto (E) in modo che metà ricopra l'isolamento elettrico (3) e l'altra metà i conduttori (5). Termorestringere con una fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente). Passare immediatamente all'azione successiva.
- 15 Praticare pressione sulle posizioni 1 e 2 per 5 secondi in modo che l'adesivo sciolto appaia sui bordi. Se questo non si verifica scaldare e premere nuovamente.

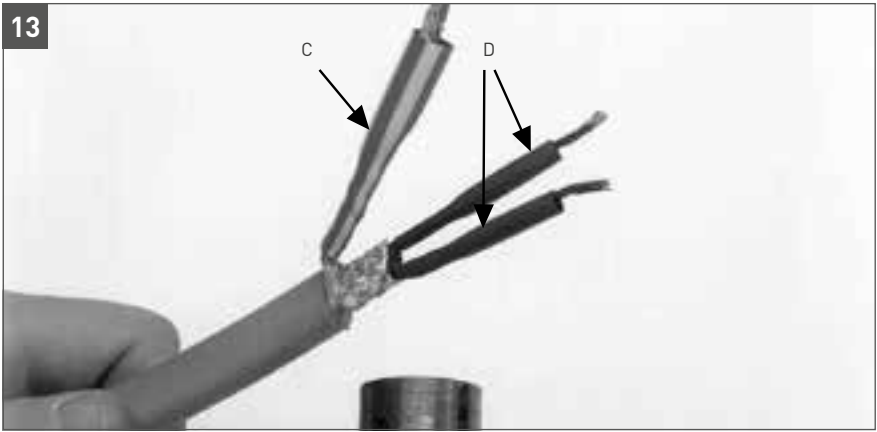
## DEUTSCH

- 13 Schrumpfschläuche (D) auf Kupferleiter (5), und Grün/gelben Schrumpfschlauch (C) auf Schutzgeflecht (2) schieben. Aufschumpfen (Heißluftgebläse o.ä.).
- 14 Schrumpfschlauch (E) zur Hälfte über das Heizband aufschieben. Aufschumpfen (Heißluftgebläse o.ä.). Sofort Schritt 15 ausführen!
- 15 Stellen 1 und 2 sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Enden kein Kleber aus, muss noch einmal erwärmt und gequetscht werden.

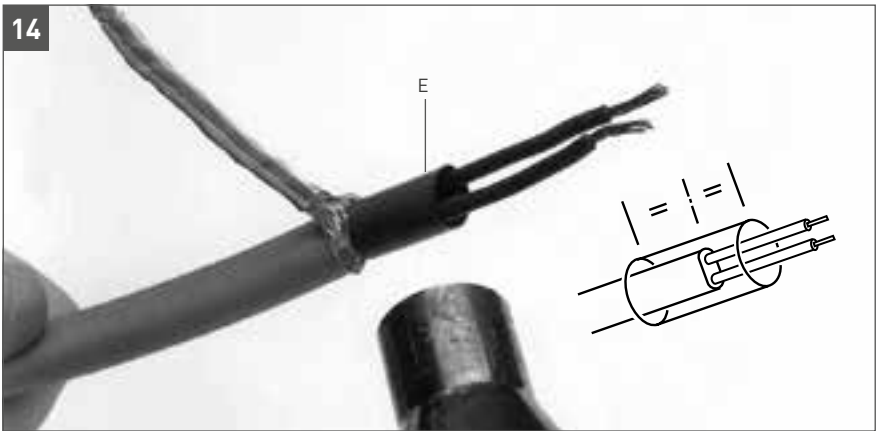
## NEDERLANDS

- 13 Plaats aansluitingskrimpkousen (D) over geleiders (5) en groen/gele krimpkous (C) over aardingsvlechtwerk (2). Krimp ze met warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent).
- 14 Plaats krimpkous (E). Krimp ze met warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent). Ga onmiddellijk naar volgende stap.
- 15 Knijp op plaats 1 en 2 gedurende 5 seconden. Als er geen gesmolten lijm aan kanten verschijnt, terug verwarmen en knijpen.

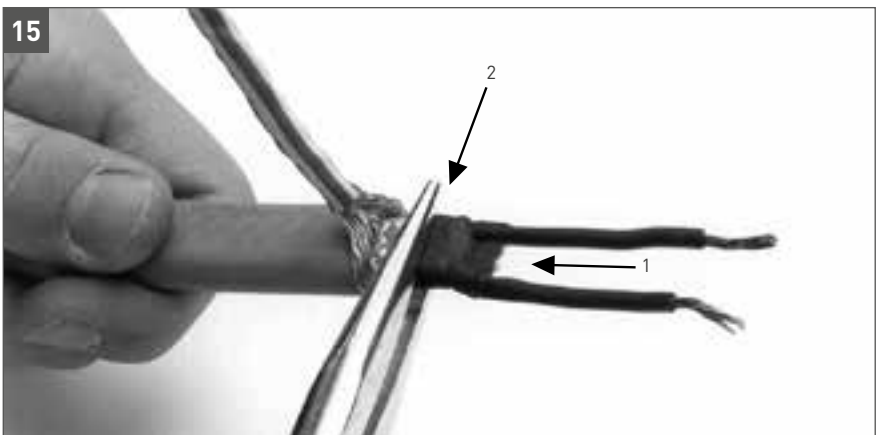
13



14



15



## ENGLISH

- 16 Trim conductors (5) and braid (2) to leave 10 mm exposed.
- 17 Place sleeve (F) over heating cable.
- 18 Prepare cold lead cable (VIA-L1).

## DEUTSCH

- 16 Blanke Kupferleiter (5) und Schutzgeflecht (2) auf 10 mm zurückschneiden.
- 17 Schrumpfschlauch (F) über Heizband schieben.
- 18 Kaltende (VIA-L1) - wie dargestellt - vorbereiten.

## FRANÇAIS

- 16 Laisser 10 mm de conducteurs (5) et de tresse (2) dénudés.
- 17 Enfiler le manchon thermorétractable (F) sur le ruban.
- 18 Préparer le câble électrique (type VIA-L1) comme indiqué.

## NEDERLANDS

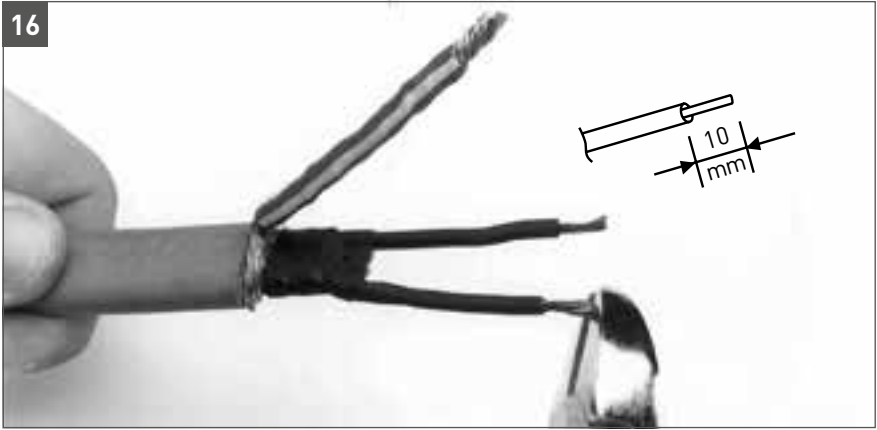
- 16 Knip geleiders (5) en aardingsvlechtwerk (2) op 10 mm af.
- 17 Schuif krimpkous (F) over verwarmingskabel.
- 18 Bereid elektrische kabel (VIA-L1) voor zoals afgebeeld.

## ITALIANO

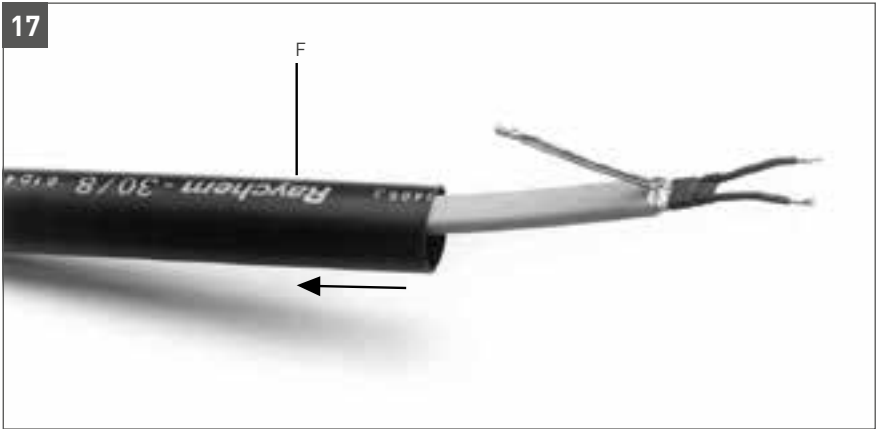
- 16 Lasciare liberi per 10 mm i conduttori (5) e la calza (2).
- 17 Posizionare il manicotto (F) sopra il cavo scaldante.
- 18 Preparare il cavo di alimentazione (VIA-L1) come dimostrato.



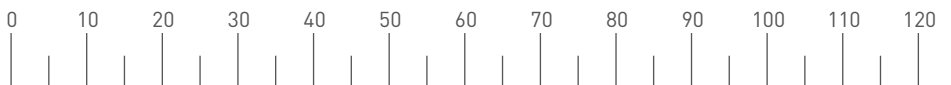
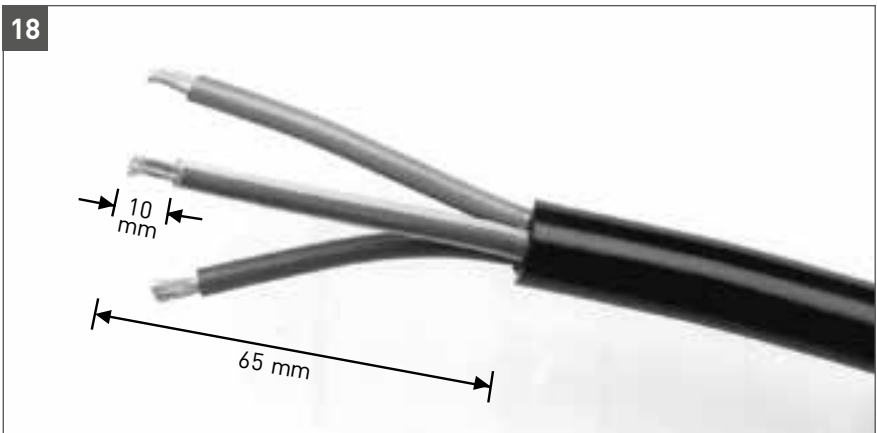
16



17



18



## ENGLISH

- 19 Place crimps (A) onto cold lead phase conductors and crimp (B) onto yellow/green cold lead conductor.  
Crimp both firmly.
- 20 Place sleeves (G) over cold lead phase conductors.
- 21 Insert conductors (5) into crimps (A).  
Crimp firmly.

## FRANÇAIS

- 19 Positionner les deux cosses à sertir (A) sur les conducteurs bleu et brun et positionner la cosse à sertir (B) sur le conducteur jaune/vert.  
Sertir fermement.
- 20 Enfiler les manchons thermorétractables (G) sur les conducteurs bleu et brun.
- 21 Insérer les conducteurs (5) dans les cosses à sertir (A).  
Sertir fermement.

## ITALIANO

- 19 Posizionare i connettori (A) sui conduttori di fase del cavo di alimentazione e il connettore (B) sul conduttore giallo/verde.  
Serrare con forza.
- 20 Posizionare i manicotti (G) sui conduttori di fase del cavo di alimentazione.
- 21 Inserire i conduttori (5) nei connettori (A).  
Serrare con forza.

## DEUTSCH

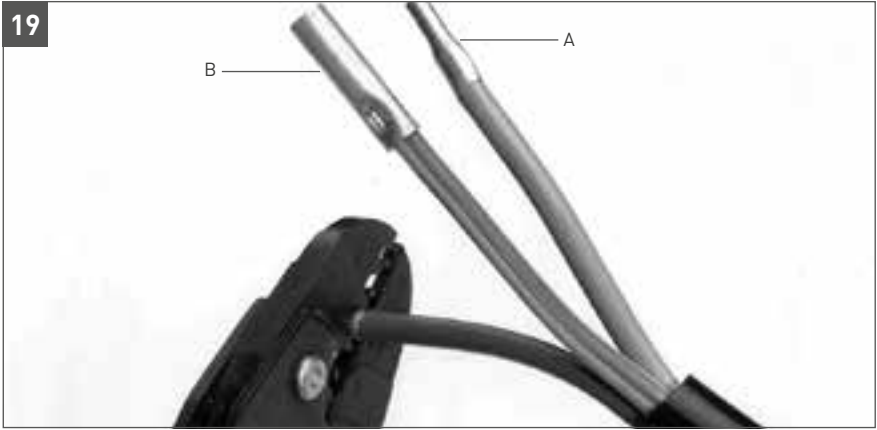
- 19 Pressverbinder (A) auf braune und blaue Ader schieben und Pressverbinder (B) auf gelb/grüne Ader des Kaltendes schieben.  
Pressverbinder (A+B) pressen.
- 20 Schrumpfschläuche (G) über braune und blaue Ader schieben.
- 21 Pressverbinder (A) über Kupferleiter (5) des Heizbandes schieben.  
Pressverbinder (A) pressen.

## NEDERLANDS

- 19 Plaats connectoren (A) op blauwe en bruine geleiders en connector (B) op groen/gele geleider.  
Krimp ze stevig.
- 20 Schuif krimpkousen (G) over blauwe en bruine geleiders.
- 21 Steek geleiders (5) in connectoren (A) en krimp ze stevig.

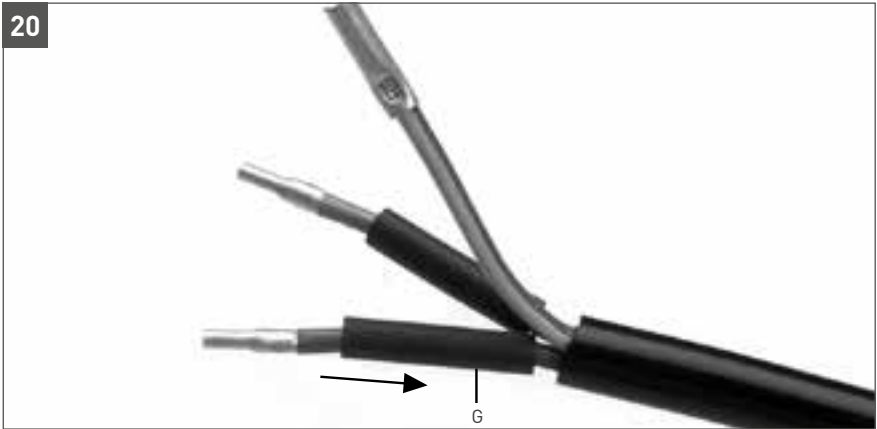
19

A  
B



20

G



21



## ENGLISH

- 22 Position sleeves (G) centrally over crimps (A).  
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).
- 23 Remove backing papers from mastic (H).  
Fold mastic (H) longways.
- 24 Wrap folded mastic (H) around sleeve (E) next to braid (2).

## DEUTSCH

- 22 Schrumpfschläuche (G) mittig über Pressverbinder (A) positionieren.  
Aufschrumpfen (Heißluftgebläse o.ä.).
- 23 Papier von Mastic-Streifen (H) entfernen.  
Mastic-Streifen (H) der Länge nach zusammenfalten.
- 24 Mastic-Streifen (H) um elektrische Isolation (3) wickeln.

## FRANÇAIS

- 22 Ramener les manchons (G) sur les cosses à sertir (A).  
Les rétreindre (source d'air chaud ou équivalent).
- 23 Retirer le papier de protection du mastic (H).  
Plier le mastic (H) sur toute la longueur.
- 24 Envelopper le manchon (E) avec le mastic (H) jusqu'à la tresse (2).

## NEDERLANDS

- 22 Plaats krimpkousen (G) centraal over connectoren (A) en krimp ze met warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent).
- 23 Verwijder bescherm papier van mastiek (H).  
Vouw mastiek (H) dubbel in langsrichting.
- 24 Wikkel dubbelgevouwen mastiek (H) rond gekrompen krimpkous (E) vlak naast aardingsvlechtwerk (2).

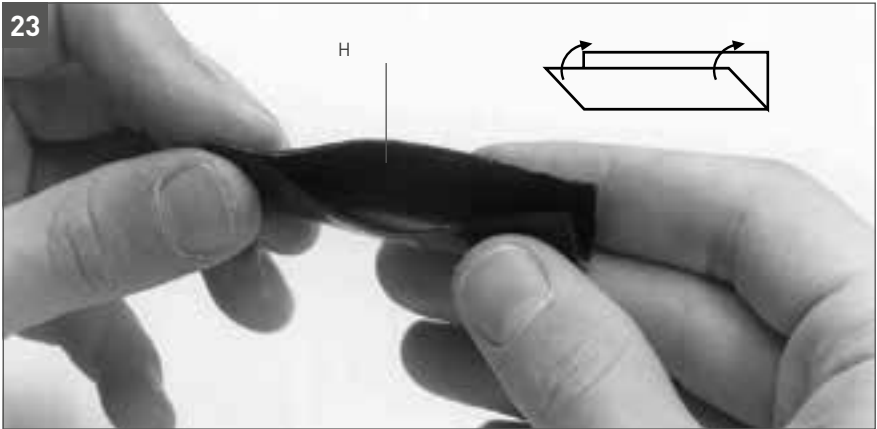
## ITALIANO

- 22 Posizionare i manicotti (G) centralmente sopra i connettori (A).  
Termorestringere con fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente).
- 23 Togliere la carta protettiva dal sigillante (H).  
Piegare il sigillante (H) longitudinalmente.
- 24 Ripiegare il sigillante (H) attorno al manicotto (E) in vicinanza della calza (2).

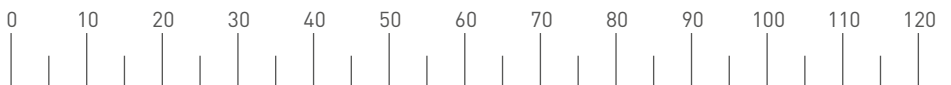
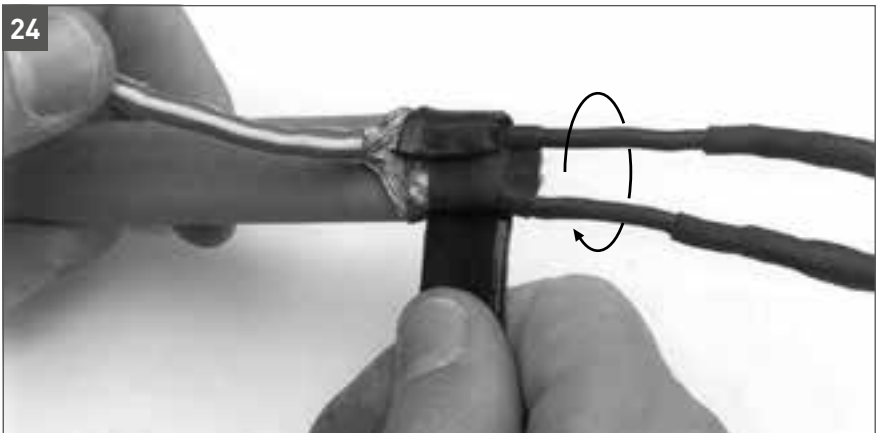
22



23



24



## ENGLISH

- 25 Remove backing papers from mastic (H).  
Fold mastic (H) longways.
- 26 Place end of folded mastic (H) between cold lead phase conductors.  
Press conductors firmly into mastic (H).
- 27 Wrap mastic (H) tightly around cold lead phase conductors.  
Wrap the mastic end left around the yellow/green conductor.

## FRANÇAIS

- 25 Retirer le papier de protection du mastic (H).  
Plier le mastic (H) sur toute la longueur.
- 26 Placer l'extrémité du mastic (H) entre les conducteurs.  
Presser les conducteurs fermement sur le mastic (H).
- 27 Envelopper les conducteurs avec le mastic (H) de façon étanche.  
Envelopper de mastic (H) le conducteur jaune/vert.

## ITALIANO

- 25 Togliere la carta protettiva dal sigillante (H).  
Piegare il sigillante (H) longitudinalmente.
- 26 Posizionare l'estremità del sigillante (H) ripiegato tra i conduttori di fase.  
Premere i conduttori fermamente sul sigillante (H).
- 27 Arrotondare il sigillante (H) strettamente attorno ai conduttori di fase.  
Arrotondare l'estremità sinistra del sigillante (H) attorno al conduttore giallo/verde.

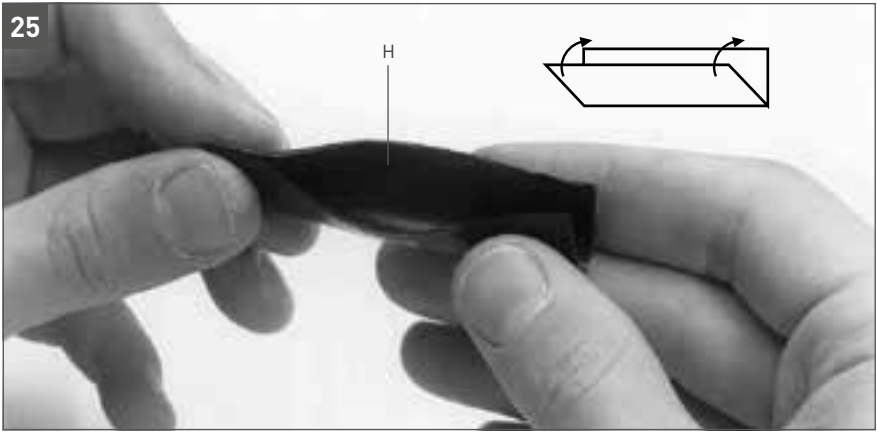
## DEUTSCH

- 25 Papier von Mastic-Streifen (H) entfernen.  
Mastic-Streifen (H) der Länge nach zusammenfalten.
- 26 Mastic-Streifen (H) zwischen brauner und blauer Ader des Kaltendes plazieren und Ader sorgfältig eindrücken.
- 27 Mastic-Streifen (H) eng um braune und blaue Ader wickeln.  
Das Ende vom Mastic-Streifen (H) um gelb/grüne Ader wickeln.

## NEDERLANDS

- 25 Verwijder beschermppapier van mastiek (H).  
Vouw mastiek (H) dubbel in langsrichting.
- 26 Plaats uiteinde van mastiek (H) tussen voedingskabelgeleiders.  
Druk voedingskabelgeleiders stevig in mastiek (H).
- 27 Wikkel mastiek (H) stevig rond voedingskabelgeleiders.  
Wikkel uiteinde van mastiek (H) rond groen/gele aardingsgeleider.

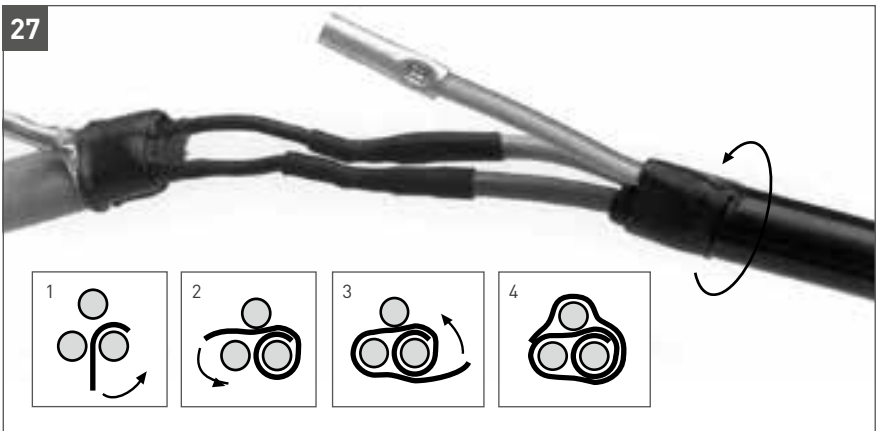
25



26



27



0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 110 120

## ENGLISH

- 28 Insert braid (2) into crimp (B).  
Crimp firmly.
- 29 Remove backing papers from mastic (H).  
Wrap mastic (H) around heating cable.
- 30 Remove backing papers from mastic (H).  
Wrap mastic (H) around cold lead cable.

## FRANÇAIS

- 28 Insérer la tresse (2) dans la cosse à sertir (B).  
Sertir fermement.
- 29 Retirer le papier de protection du mastic (H).  
Enrouler le mastic (H) comme indiqué autour du ruban.
- 30 Retirer le papier de protection du mastic (H).  
Enrouler le mastic (H) comme indiqué autour du câble électrique.

## ITALIANO

- 28 Inserire la calza (2) nel connettore (B).  
Serrare con forza.
- 29 Togliere la carta protettiva dal sigillante (H).  
Avvolgere il sigillante (H) attorno al cavo scaldante.
- 30 Togliere la carta protettiva dal sigillante (H).  
Avvolgere il sigillante (H) attorno al cavo di alimentazione.

## DEUTSCH

- 28 Pressverbinder (B) über Schutzgeflecht (2) schieben.  
Pressverbinder (B) pressen.
- 29 Papier vom Mastic-Streifen (H) entfernen.  
Mastic-Streifen (H) um Heizband wickeln.
- 30 Papier von Mastic-Streifen (H) entfernen.  
Mastic-Streifen (H) um Kaltende wickeln.

## NEDERLANDS

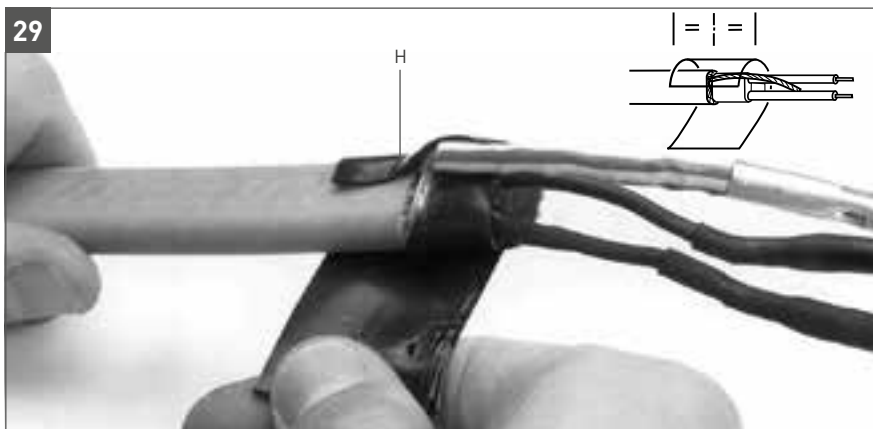
- 28 Steek aardingsvlechtwerk (2) in connector (B).  
Krimp stevig.
- 29 Verwijder bescherm papier van mastiek (H).  
Wikkel mastiek (H) - zoals afgebeeld - stevig rond verwarmingskabel.
- 30 Verwijder bescherm papier van mastiek (H).  
Wikkel mastiek (H) - zoals afgebeeld - stevig rond voedingskabel.



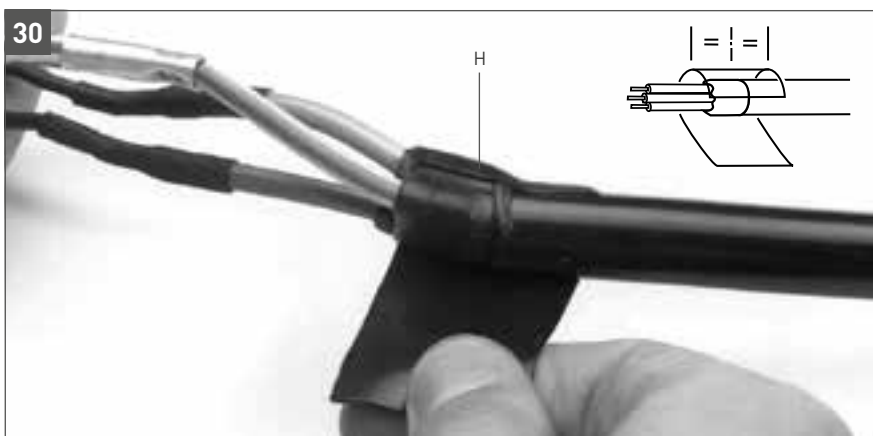
28



29



30



## ENGLISH

- 31 Position sleeve (F) centrally over connection.  
The heat shrink sleeve (F) is completely coated with a red hotmelt strip. Take care that the hotmelt strip is centrally positioned in the sleeve!  
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent), beginning in middle and working to each end in turn, until molten adhesive appears at edges.

## FRANÇAIS

- 31 Placer le manchon thermorétractable (F) sur toute la connexion.  
Le manchon thermorétractable (F) est entièrement recouvert d'une bande rouge hotmelt (adhésif haute température). Faire attention à ce que cette bande soit bien centrée sur le manchon!  
Le rétreindre (source d'air chaud ou équivalent) en commençant par le milieu et en continuant sur chaque côté jusqu'à ce que l'adhésif apparaisse aux extrémités.

## ITALIANO

- 31 Posizionare il manicotto (F) centralmente sopra la connessione.  
Il manicotto (F) è completamente rivestito con un adesivo rosso. Fare attenzione che il manicotto con adesivo sia posizionato centralmente.  
Termorestringere con una fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente). Eseguire questa operazione partendo dal centro della connessione e dirigendosi alternativamente verso le estremità, continuare fino a che l'adesivo sciolto appare sui bordi.

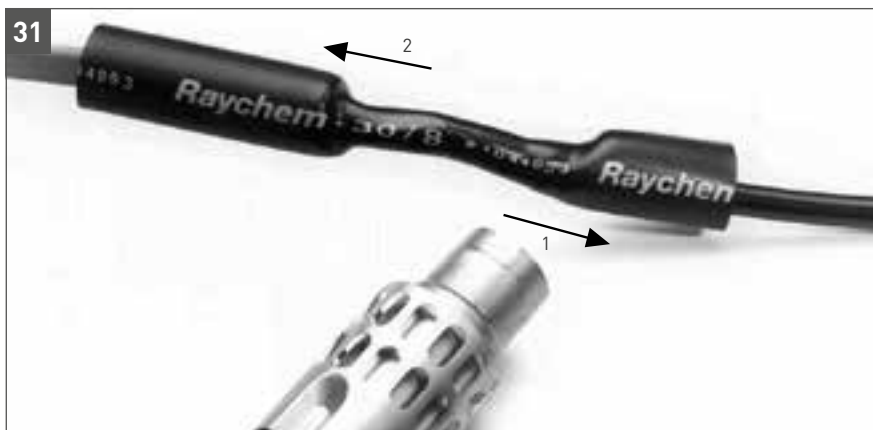
## DEUTSCH

- 31 Schrumpfschlauch (F) mittig über Verbindung positionieren.  
Im Schrumpfschlauch (F) müssen sich rote Heiß-Schmelzstreifen befinden die die Innenfläche des Schrumpfschlauches komplett abdecken. Achten Sie auf eine korrekte Positionierung!  
Aufschrumpfen (Heißluftgebläse o.ä.).

## NEDERLANDS

- 31 Plaats krimpkous (F) centraal over verbinding.  
In de krimpkous (F) bevindt zich een rode hotmelt (hoge temperatuurbestendige lijm) die de gehele oppervlakte van de krimpkous bedekt. Gelieve er op te letten dat de lijmstrip centraal gepositioneerd is in de krimpkous!  
Krimp ze met warmtebron (warmelucht-blazer of equivalent) beginnend vanuit midden naar ene, respectievelijk andere uiteinde tot gesmolten lijm aan kanten verschijnt.

31



## ENGLISH

### END SEAL INSTALLATION

- 32 Score outer jacket (1).
- 33 Bend heating cable and complete cut.
- 34 Score outer jacket (1).  
Repeat for other side of heating cable.

## DEUTSCH

### ENDABSCHLUSS

- 32 Außenmantel (1) einschneiden.
- 33 Heizband biegen und Außenmantel (1) ganz durchschneiden.
- 34 Außenmantel (1) in Längsrichtung einschneiden.  
Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.

## FRANÇAIS

### REALISATION DE LA TERMINAISON

- 32 Couper la gaine extérieure (1).
- 33 Courber le ruban et couper entièrement la gaine extérieure (1).
- 34 Couper la gaine extérieure (1).  
Faire de même sur l'autre côté du ruban.

## NEDERLANDS

### EINDAFWERKING

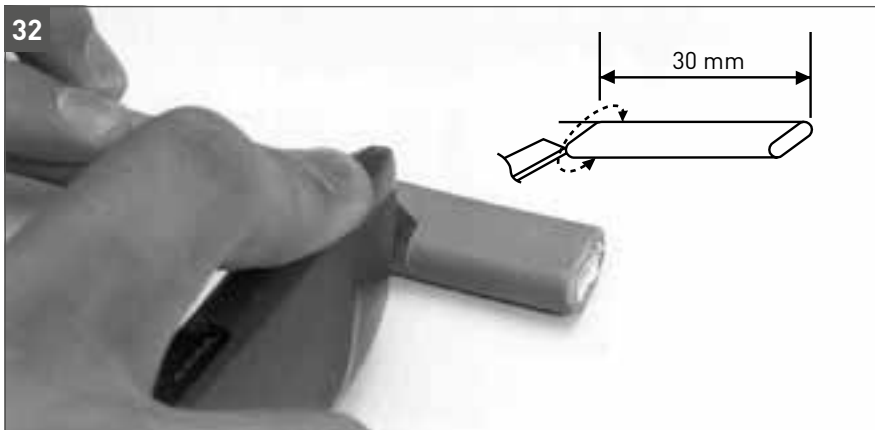
- 32 Snij buitenmantel (1) in.
- 33 Buig verwarmingskabel en volledig insnijden.
- 34 Snij buitenmantel (1) langs beide kanten in langsricting in.

## ITALIANO

### SIGILLATURA LATO NON ALIMENTATO

- 32 Incidere la guaina esterna (1).
- 33 Piegare il cavo scaldante e completare il taglio della guaina (1).
- 34 Incidere la guaina esterna (1).  
Ripetere l'operazione sull'altro lato del cavo scaldante.

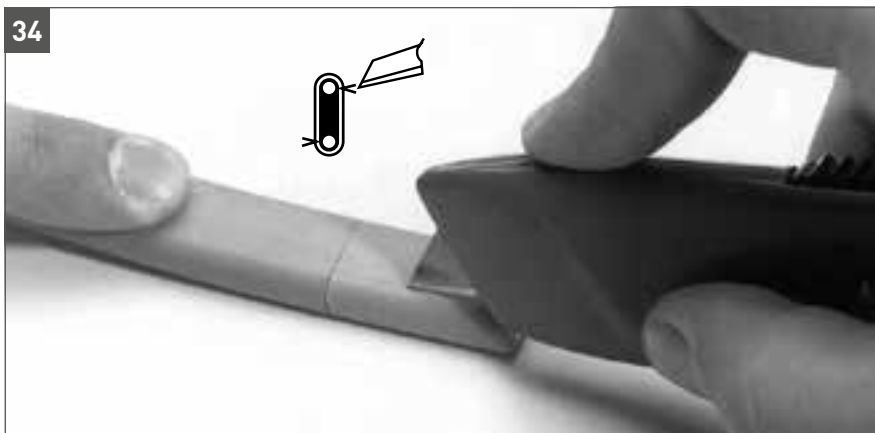
32



33



34



## ENGLISH

- 35 Squeeze and bend outer jacket (1), working towards end of heating cable. Repeat for other side of heating cable.
- 36 Pull loose end of outer jacket (1) away from heating cable.  
Remove remaining outer jacket (1). Repeat for other side of heating cable.
- 37 Unpick and cut off braid (2).

## FRANÇAIS

- 35 Serrer et détacher la gaine extérieure (1) vers le bas. Avancer de cette façon jusqu'à l'extrémité du ruban. Répéter sur l'autre côté du ruban.
- 36 Tirer pour détacher la gaine extérieure (1) du ruban. Enlever le reste de la gaine extérieure (1). Répéter sur l'autre côté du ruban.
- 37 Ecarter les brins de la tresse (2) à l'aide d'un tournevis. Puis les couper.

## ITALIANO

- 35 Piegare all'esterno verso il basso la guaina esterna (1), lavorare in direzione dell'estremità finale del cavo. Ripetere sull'altro lato del cavo.
- 36 Rimuovere la parte tagliata di guaina esterna (1) del cavo scaldante. Togliere tutta la restante guaina esterna (1). Ripetere sull'altro lato del cavo.
- 37 Svolgere e tagliare la calza (2).

## DEUTSCH

- 35 Außenmantel (1) - wie dargestellt - ablösen. Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.
- 36 Außenmantel (1) - wie dargestellt - entfernen. Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.
- 37 Schutzgeflecht (2) abschneiden.

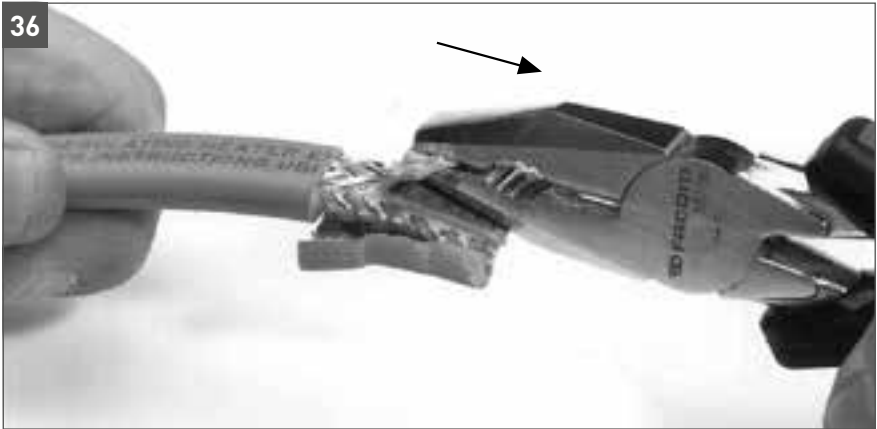
## NEDERLANDS

- 35 Knijp en buig buitenmantel (1) om. Werk hierbij naar eind van verwarmingskabel toe. Herhaal voor achterkant verwarmingskabel.
- 36 Verwijder omgebogen stuk buitenmantel (1) van verwarmingskabel. Herhaal voor achterkant verwarmingskabel.
- 37 Ontwar aardingsvlechtwerk (2) en knip het af.

35



36



37



## ENGLISH

- 38 Position sleeve (L).  
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).  
Pass on immediately to next step.
- 39 Squeeze positions 1 and 2 for 5 seconds so that molten adhesive appears at edges. If no adhesive appears reheat and resqueeze.
- 40 Remove backing papers from mastic (K).  
Wrap mastic (K) tightly around heating cable.

## FRANÇAIS

- 38 Placer le manchon thermorétractable (L).  
Le rétreindre (source d'air chaud ou équivalent).  
Passer immédiatement à l'étape suivante.
- 39 Presser aux endroits 1 et 2 pendant 5 secondes. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon, réchauffer et represser.
- 40 Retirer le papier de protection du mastic (K).  
Enrouler le mastic (K) comme indiqué.

## ITALIANO

- 38 Posizionare il manicotto (L).  
Termorestringere utilizzando una fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente).  
Passare immediatamente all'azione successiva.
- 39 Praticare pressione sulle posizioni 1 e 2 per 5 secondi in modo che l'adesivo sciolto appaia sui bordi. Se questo non si verifica scaldare e premere nuovamente.
- 40 Togliere la carta protettiva dal sigillante (K)  
Avvolgere strettamente il sigillante (K) attorno al cavo scaldante.

## DEUTSCH

- 38 Schrumpfschlauch (L) - wie dargestellt - positionieren.  
Aufschrumpfen (Heißluftgebläse o.ä.).  
Danach sofort Schritt 39 ausführen.
- 39 Stellen 1 und 2 sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Enden kein Kleber aus, muss noch einmal erwärmt und gequetscht werden.
- 40 Papier vom Mastic-Streifen (K) entfernen.  
Mastic-Streifen (K) um Heizband wickeln.

## NEDERLANDS

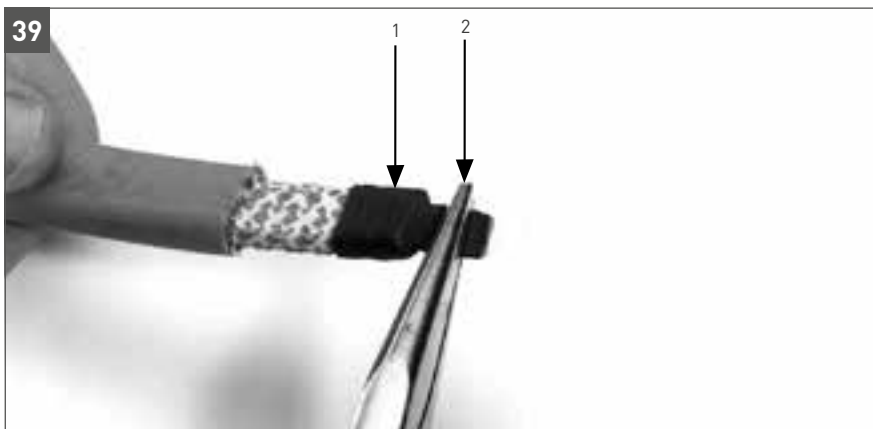
- 38 Plaats krimpkous (L).  
Krimp ze met warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent).  
Ga onmiddellijk naar volgende stap.
- 39 Knijp op plaatsen 1 en 2 gedurende 5 seconden. Als er geen gesmolten lijm aan kanten verschijnt, terug verwarmen en knijpen.
- 40 Verwijder bescherm papier van mastiek (K).  
Wikkel mastiek (K) stevig rond verwarmingskabel zoals afgebeeld.



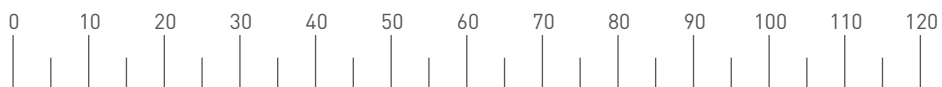
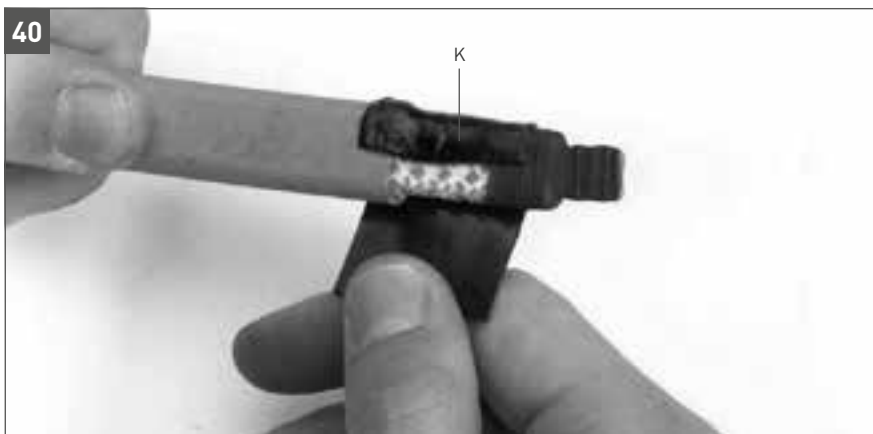
38



39



40



## ENGLISH

- 41 Mark heating cable.
- 42 Place sleeve (M) on heating cable up to mark. The heat shrink sleeve (M) is completely coated with a red hotmelt strip.  
Take care that the hotmelt strip is centrally positioned in the sleeve!  
Shrink (hot air gun or equivalent) the first 40 mm of the sleeve until the adhesive appears.
- 43 Wait for 30 seconds.

## FRANÇAIS

- 41 Faire une marque sur le ruban.
- 42 Enfiler le manchon thermorétractable (M) sur le ruban jusqu'à la marque. Le manchon thermorétractable (M) est entièrement recouvert d'une bande rouge hotmelt (adhésif haute température). Faire attention à ce que cette bande soit bien centrée sur le manchon.  
Commencer par rétreindre (source d'air chaud ou équivalent) les 40 premiers millimètres du manchon jusqu'à ce que l'adhésif apparaisse.
- 43 Attendre 30 secondes.

## ITALIANO

- 41 Eseguire un segno sul cavo scaldante.
- 42 Inserire il manicotto (M) sul cavo fino all'altezza del segno. Il manicotto (M) è completamente rivestito con un adesivo rosso. Fare attenzione che il manicotto con adesivo sia posizionato centralmente.  
Termorestringere (con pistola ad aria calda o equivalente) i primi 40 mm, del manicotto. Continuare l'operazione fino alla fuoriuscita di adesivo sciolto.
- 43 Attendere 30 secondi.

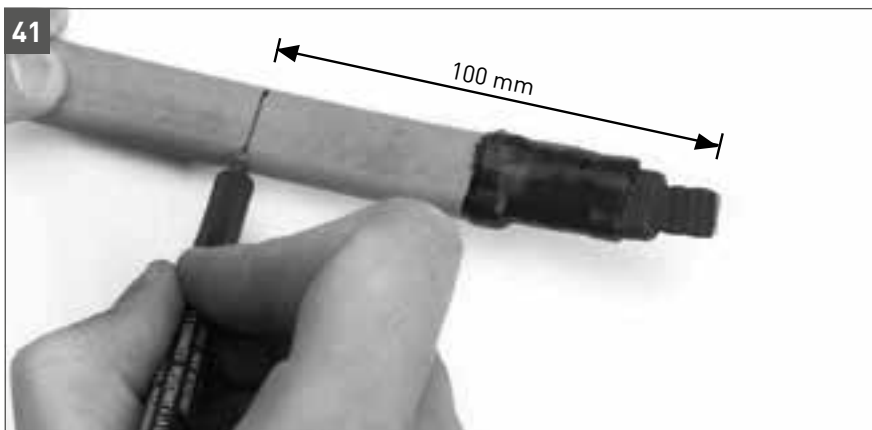
## DEUTSCH

- 41 Heizband - wie dargestellt - markieren.
- 42 Schrumpfschlauch (M) - wie dargestellt - an der Markierung positionieren. Im Strumpfschlauch (M) müssen sich rote Heiß-Schmelzstreifen befinden die die Innenfläche des Schrumpfschlauches komplett abdecken. Achten Sie auf eine korrekte Positionierung!  
Erste 40 mm aufschrumpfen bis Kleber austritt (Heißluftgebläse o.ä.).
- 43 30 Sekunden warten.

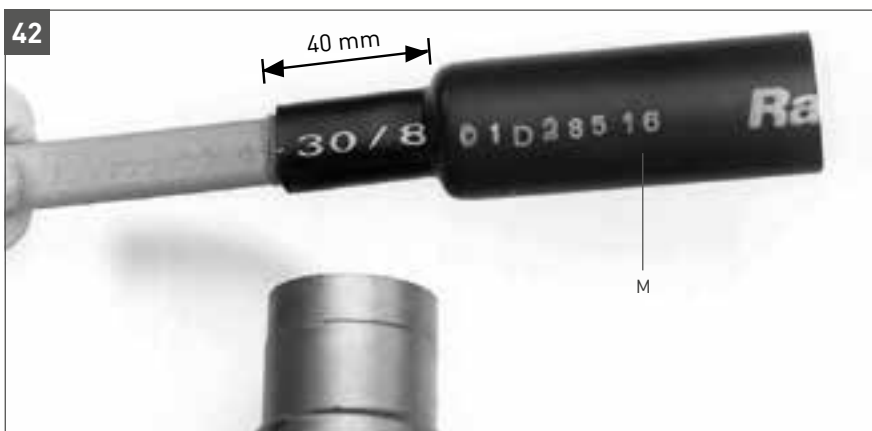
## NEDERLANDS

- 41 Markeer verwarmingskabel.
- 42 Plaats krimpkous (M) over verwarmingskabel tot aan markering. In de krimpkous (M) bevindt zich een rode hotmelt (hoge temperatuurbestendige lijm) die de gehele oppervlakte van de krimpkous bedekt. Gelieve erop te letten dat de lijmstrip centraal gepositioneerd is in de krimpkous.  
Krimp (warmeluchtblazer of equivalent) eerste 40 mm totdat gesmolten lijm aan kant verschijnt.
- 43 Wacht 30 seconden.

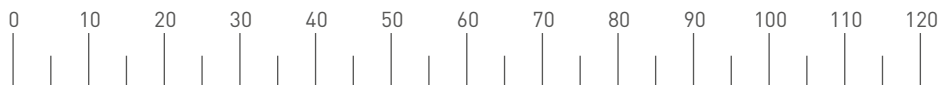
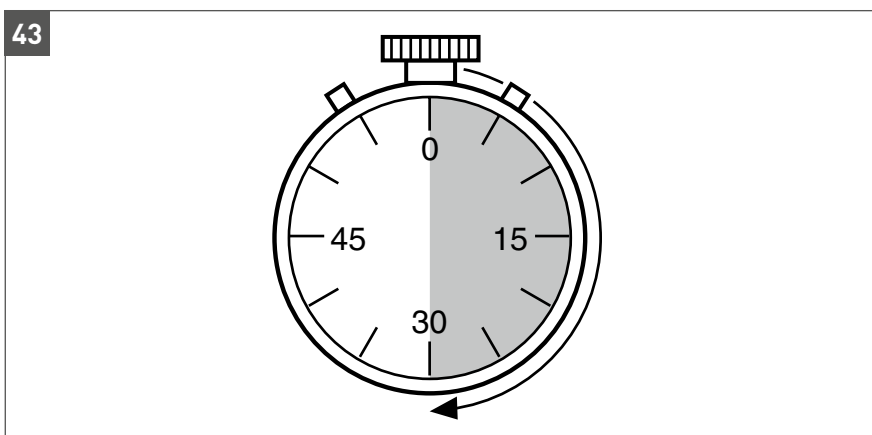
41



42



43



## ENGLISH

44 Shrink rest of sleeve (M) to end until molten adhesive appears.

## DEUTSCH

44 Rest vom Schrumpfschlauch (M) aufschumpfen (Heißluftgebläse o.ä.) bis Kleber am Ende austritt.

## FRANÇAIS

44 Rétreindre le reste du manchon (M) jusqu'au bout jusqu'à ce que l'adhésif apparaisse.

## NEDERLANDS

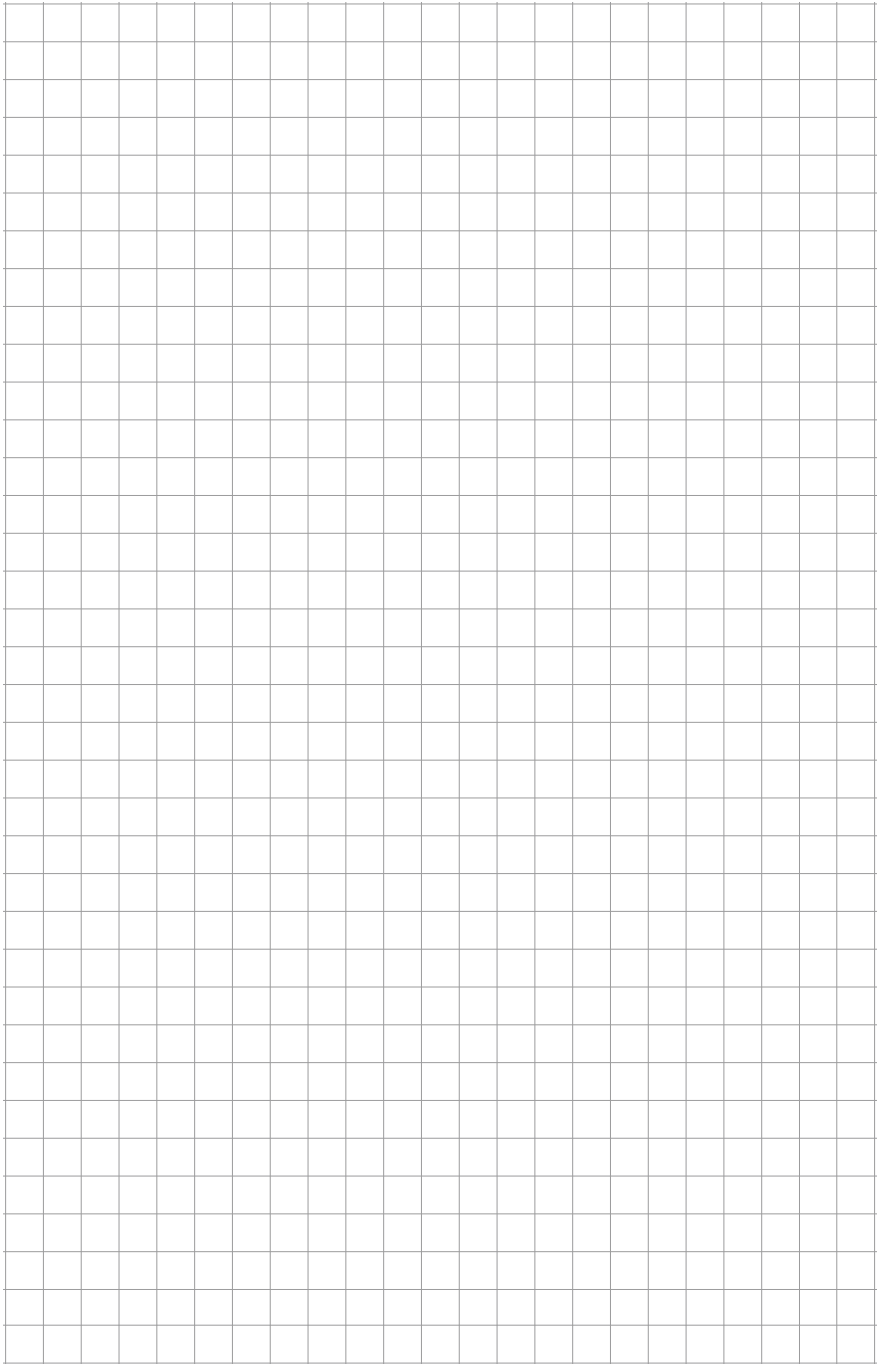
44 Krimp rest van krimpkous (M) tot aan uiteinde totdat gesmolten lijm uit krimpkous komt.

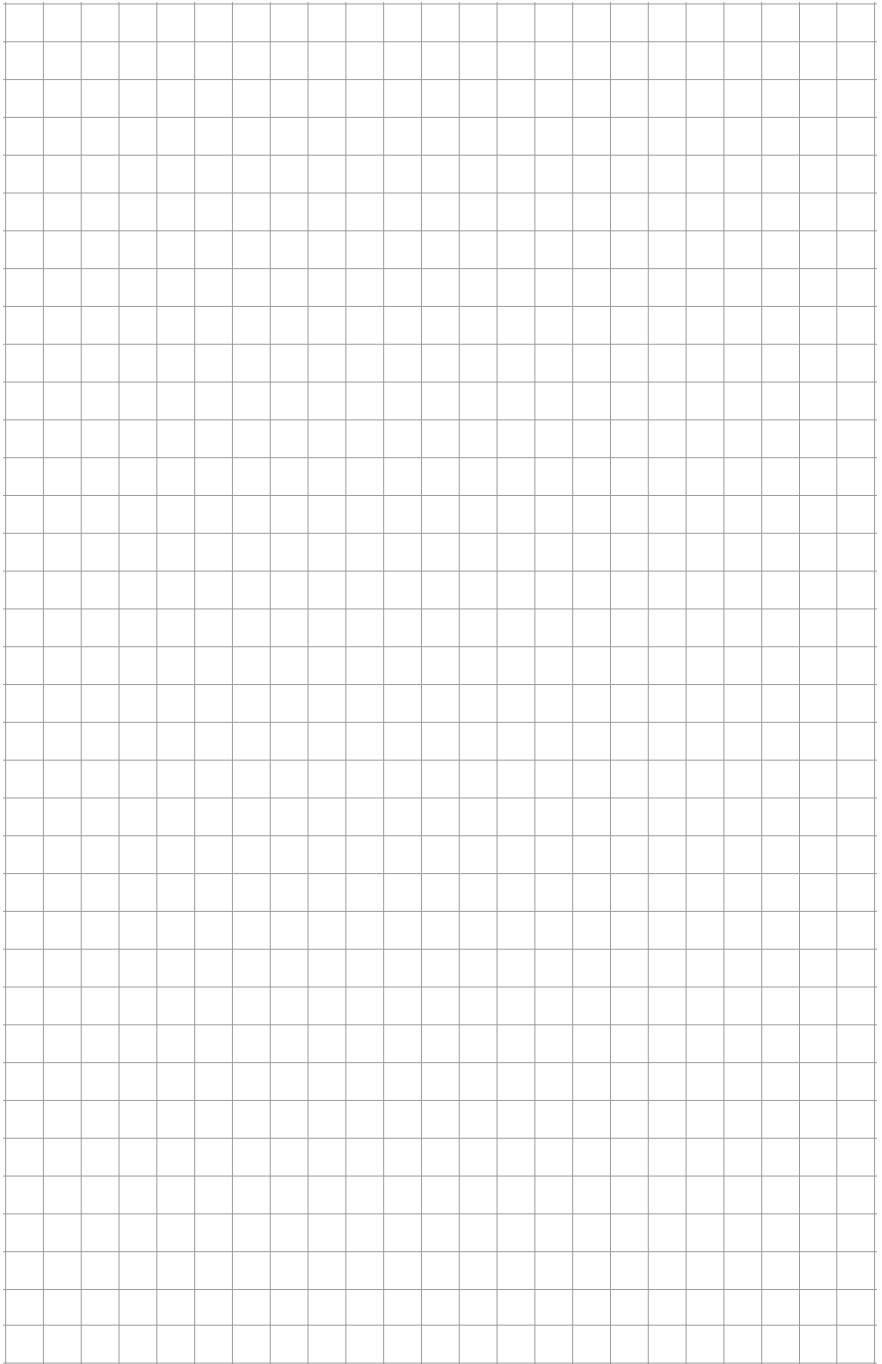
## ITALIANO

44 Termorestringere il resto del manicotto (M) fino all'apparire sull'estremità opposta dell'adesivo sciolto.

44







**BELGIË / BELGIQUE**

Tel. +32 16 21 35 02  
Fax +32 16 21 36 04  
salesbelux@pentair.com

**BULGARIA**

Tel./fax +359 56 86 68 86  
fax +359 56 86 68 86  
salessee@pentair.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Tel. +420 241 009 215  
Fax +420 241 009 219  
czechinfo@pentair.com

**DANMARK**

Tel. +45 70 11 04 00  
Fax +45 70 11 04 01  
salesdk@pentair.com

**DEUTSCHLAND**

Tel. 0800 1818205  
Fax 0800 1818204  
salesde@pentair.com

**ESPAÑA**

Tel. +34 902 125 307  
Fax +34 91 640 29 90  
ptm-sales-es@pentair.com

**FRANCE**

Tel. 0800 906045  
Fax 0800 906003  
salesfr@pentair.com

**HRVATSKA**

Tel. +385 1 605 01 88  
Fax +385 1 605 01 88  
salessee@pentair.com

**ITALIA**

Tel. +39 02 577 61 51  
Fax +39 02 577 61 55 28  
salesit@pentair.com

**LIETUVA/LATVIJA/EESTI**

Tel. +370 5 2136633  
Fax +370 5 2330084  
info.baltic@pentair.com

**MAGYARORSZÁG**

Tel. +36 1 253 7617  
Fax +36 1 253 7618  
saleshu@pentair.com

**NEDERLAND**

Tel. 0800 0224978  
Fax 0800 0224993  
salesnl@pentair.com

**NORGE**

Tel. +47 66 81 79 90  
Fax +47 66 80 83 92  
salesno@pentair.com

**ÖSTERREICH**

Tel. 0800 297410  
Fax 0800 297409  
info-ptm-at@pentair.com

**POLSKA**

Tel. +48 22 331 29 50  
Fax +48 22 331 29 51  
salespl@pentair.com

**REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

Tel. +7 495 926 18 85  
Fax +7 495 926 18 86  
saleskz@pentair.com

**РОССИЯ**

Тел. +7 495 926 18 85  
Факс +7 495 926 18 86  
salesru@pentair.com

**SERBIA AND MONTENEGRO**

Tel. +381 230 401 770  
Fax +381 230 401 770  
salessee@pentair.com

**SCHWEIZ / SUISSE**

Tel. 0800 551308  
Fax 0800 551309  
info-ptm-ch@pentair.com

**SUOMI**

Puh. 0800 11 67 99  
Telekopio 0800 11 86 74  
salesfi@pentair.com

**SVERIGE**

Tel. +46 31 335 58 00  
Fax +46 31 335 58 99  
salesse@pentair.com

**TÜRKIYE**

Tel. +90 530 977 64 67  
Fax +32 16 21 36 04  
ptm-sales-tr@pentair.com

**UNITED KINGDOM**

Tel. 0800 969013  
Fax 0800 968624  
salesthermaluk@pentair.com



[WWW.THERMAL.PENTAIR.COM](http://WWW.THERMAL.PENTAIR.COM)

All Pentair trademarks and logos are owned by Pentair or its global affiliates. Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

© 2013 Pentair.